

Kit zum Verschliessen von Abblasbohrungen für 1 Futter: ITS100, PCP, PC210, MTS

Kit for sealing blow-off holes for 1 chuck: ITS100, PCP, PC210, MTS

Kit d'obturation des trous de vidange pour 1 mandrin : ITS100, PCP, PC210, MTS

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.

Verpackungsinhalt überprüfen

Check package contents

Vérifier l'intégralité de la livraison

5x Kupferdraht versilbert 0.4mm zu je 50mm Länge

5x copper wire silvered 0.4mm of 50 mm length each

5x fil de cuivre argenter 0.4mm de 50 mm de long chacun



1xLoctite 603, 10ml

1xLoctite 603, 10ml

1xLoctite 603, 10ml



Anwendung

Das Kit ER-085839 dient zum verschliessen der Abblasbohrungen (je nach Kundenbedarf) von folgenden Spannfuttern:

- ITS 100 P
- PowerChuck P
- ProductionChuck 210 Combi
- MTS single

Application

The kit ER-085839 is used for sealing the blowoff holes (depending on customer needs) of the following chucks:

- ITS 100 P
- PowerChuck P
- ProductionChuck 210 Combi
- MTS single

Utilisation

Le kit ER-085839 sert à obturer les trous de vidange des mandrins suivants (en fonction des besoins du client) :

- ITS 100 P
- PowerChuck P
- ProductionChuck 210 Combi
- MTS single

Begründung:

Um die Anwesenheits-Kontrolle zu verbessern, können die zur Reinigung nicht benötigten Abblasbohrungen verschlossen werden.

Reason:

Blowoff holes that are not required for cleaning can be sealed in order to improve the presence check.

Raison :

Afin d'améliorer le contrôle de présence, il est possible d'obturer les trous de vidange qui ne sont pas nécessaires pour le nettoyage.

Anwendungsbeispiele

Auf der folgenden Seite ist beschrieben, welche Abblasbohrungen bei nicht Verwendung des "50er System" zu schliessen sind:

- a) bei den verschiedenen Spannfutter-Typen (siehe Anwendung)
- b) beim MTS S-P/A, wenn nur single Paletten verwendet werden.

Applications

The following page describes the blowoff holes that are to be sealed when the "50-system" is not used:

- a) for the different chuck types (see application)
- b) for the MTS S-P/A if only single pallets are us

Utilisation

La page suivante explique quels trous obturer en cas de nonutilisation du "Système de 50" :

- a) avec différents types de mandrins (voir utilisation)
- b) avec le MTS S-P/A, et seulement si des palettes Single sont utilisées.

Anwendungsbeispiele

Applications

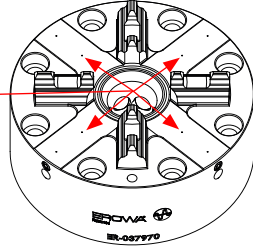
Utilisation

a)
ITS Chuck 100 P ohne Grundplatte

a)
ITS chuck 100 P without base plate

a)
Mandrin ITS Chuck 100 P sans plaque de base

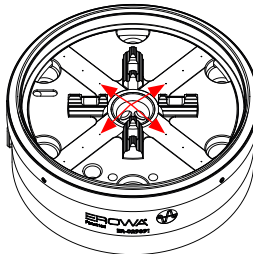
Abblasbohrungen "50er System"
Blowoff holes of "50-system"
Trous de vidange "Système de 50"



PowerChuck P ø 150

PowerChuck P ø 150

PowerChuck P ø 150



ProductionChuck 210 Combi

ProductionChuck 210 Combi

ProductionChuck 210 Combi

HINWEIS

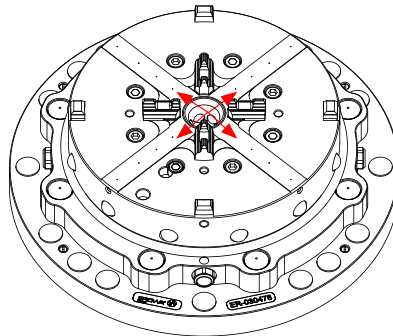
Zum Einsetzen in die Bohrungen des PC210 muss der Kupferdraht auf einem Abziehstein um ca 0.05 mm verjüngt werden.

ADVICE

To fit into the holes of the PC210, the copper wire has to be tapered on a whetstone by about 0.05mm.

INDICATION

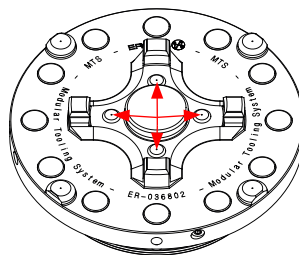
Pour monter dans les trous de la PC210, le fil de cuivre doit être effilée sur une pierre à aiguiser d'environ 0,05 mm.



b)
MTS IntegralChuck S-P/A

b)
MTS IntegralChuck S-P/A

b)
MTS IntegralChuck S-P/A



Inbetriebnahme

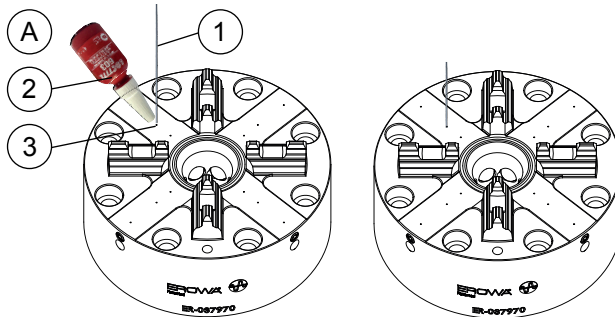
Setting up

Mise en service

Kupferdraht (1) mit Loctite (2) in Abblasbohrung (3) des Systems einführen (bis Anschlag). Diesen Arbeitsschritt bei den gewünschten Abblasbohrungen (3) anwenden. (Bild A)

Insert copper wire (1) with Loctite (2) into blowoff hole (3) of the system (up to the stop). Apply this step to the desired blowoff holes (3). (Diagram A)

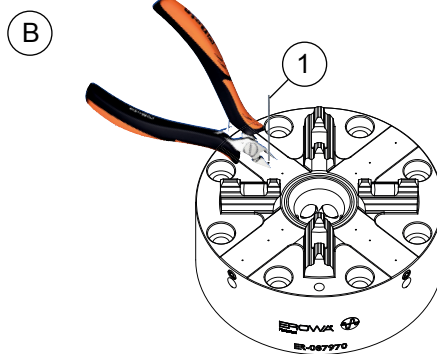
Insérer les files de cuivre (1) avec le Loctite (2) dans le trou de vidange (3) du système (jusqu'à la butée). Répéter cette étape sur tous les trous de vidange (3) nécessaires. (figure A)



Kupferdraht (1) ca. 0.5 mm über der Z-Null Ebene abtrennen. (Bild B)

Cut copper wire (1) approximately 0.5 mm above the Z-zero plane. (Diagram B)

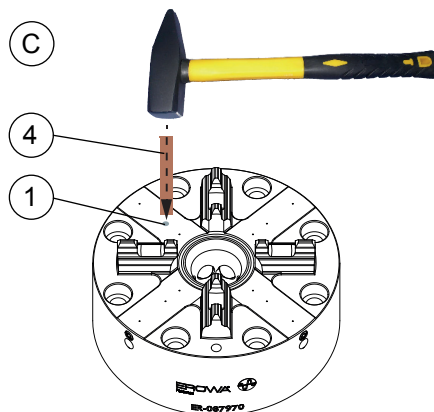
Couper les files de cuivre (1) à environ 0,5 mm audessus du niveau zéro Z. (fig. B)



Nach dem Aushärten des Loctite, den vorstehenden Kupferdraht (1) mit einem Kupferdorn (4) stauchen. (Bild C)

After curing of Loctite, compress the protruding copper wire (1) with a copper mandrel (4). (Diagram C)

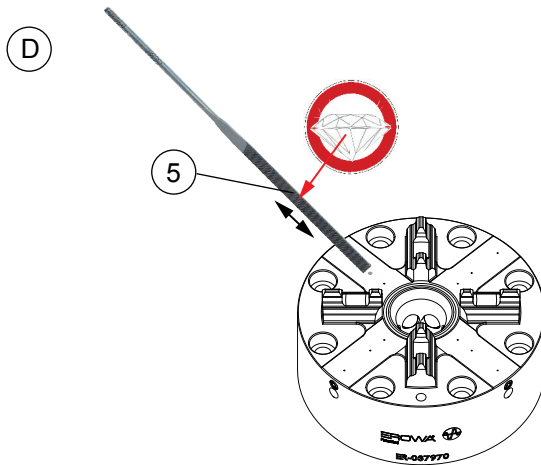
Après durcissement du Loctite, enfoncer le file de cuivre (1) qui dépasse au moyen d'un goujon en cuivre (4). (fig. C)



Das vorstehende Restmaterial mit einer feinen Nadelfeile (5) sehr vorsichtig bis auf Z-0 entfernen. (Bild D)

Remove the protruding residual material very carefully with a fine needle file (5) down to to Z-0. (Diagram D)

Retirer les résidus de matière avec une lime fine (5) très soigneusement jusqu'au niveau 0 Z. (fig. D)



HINWEIS

Keine Diamantfeile verwenden!
Die Z-Auflagen könnten beschädigt werden.

ADVICE

Do not use a diamond file!
The Z-supports could be damaged.

INDICATION

Ne pas utiliser de lime diamant !
Risques d'endommagement des appuis Z.

Nach dem Abdichten der Abblasbohrungen diese auf die Dichtheit prüfen.

After sealing the blowoff holes, check them for tightness.

Après obturation des trous de vidange, contrôler l'étanchéité de ces derniers.

Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

Technical support

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Assistance technique

Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service, veuillez prendre contact avec info@erowa.com

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

| | | | | | |
|--------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|-----------------|
| US 4.615.688 | US Re. 33.249 | EU 0 308 370 | EU 91810937.2 | Taiwan 47122 | Japan 335221/91 |
| US 4.621.821 | US 4.934.680 | EU 0 147 531 | CAN 1,210,538 | Taiwan 61080 | Japan 58-195916 |
| US 5.065.991 | US 4.786.062 | EU 0 248 116 | CAN 1,260,968 | Taiwan 42155 | Japan 238990/86 |
| US 4.686.768 | US 751,158 | EU 237 614 | CAN 1,271,917 | Taiwan 80109549 | Japan 220264/88 |
| US 534,527 | US 6,367,814 | EU 90810402.9 | Taiwan 47696 | Japan 024414/87 | Japan 151429/90 |
| US 089,017 | EU 0 111 092 | EU 90810401.9 | Taiwan 55651 | Japan 151430/90 | Taiwan 205105 |

Security, guarantee and liability

Manufacturer
EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
EROWA System Technologien GmbH
Gewerbepark Schwadernmühle
Rossendorferstrasse 1
DE-90556 Cadoitzburg b. Nbg.
Deutschland
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

Frankreich
EROWA Distribution France Sarl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
info@erowa.tm.fr
www.erowa.com

Italien
EROWA Tecnologie S.r.l.
Strada Statale 24 km 16,200
IT-10091 Alpignano (TO)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Italien
EROWA Tecnologie S.r.l.
Via Leonardo Da Vinci n. 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax -
info@erowa.it
www.erowa.com

Spanien
EROWA Technology Ibérica S.L.
c/ Avda. Cornellá, 142 70 3a ext.
E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
España
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Skandinavien
EROWA Technology Scandinavia A/S
Fasanvej 2
DK-5863 Ferritslev Fyn
Denmark
Tel. 65 98 26 00
Fax 65 98 26 06
info@erowa.com
www.erowa.com

Osteuropa
EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kąty Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

Indien
EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
salesindia@erowa.com
www.erowa.com

USA
EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2635 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

China
EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.cn

Singapur
EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
CSE Global Building
No.2 Ubi View, #03-03
Singapore 408556
Singapore
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan
EROWA Nippon Ltd.
Sasano Bldg.
2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.co.jp

